

Magasin de soleries

ĐỒ-VĂN-MU'Ò'I

N° 29, RUE SABOURAIN

SAIGON

HANG MÓI :- BÔNG LẠ

Bên-hiệu mới tiếp đ ng khlo: thứ hàng bên Thượng-Hải và bên Nhật gói qua, thật tốt và thật lạ xưa nay chưa thường có. - Chăm-nhung bông dệt có đủ màu và hơn 50 kiểu bông khác nhau. - Chăm-nhung trơn dầy và mỏng hện nay có đủ màu.

Hàng trang nhiều mặt hàng rất xin đẹp và cũng có lục-soạn Thượng-Hải, lục-soạn Huế-kỳ và Lục-lèo Đại-pháp, đđ may đồ mát hay là Pyjamas. - Có ni An-lê (Drap Anglais) Gabardine đủ màu, Tussor Nhật-bôn thật nhiều.

Bên-hiệu djuh bán giá thật rẻ hơn các nơi đặng chiểu mới hàng; vì ke từ ngày nay sắp tới tháng chạp Annam, mỗi kỳ tàu đừu có hàng lựa gói tới một số rất nhiều, nên buộc phải bán giá rẻ đặng bán cho mau hết.

Tuyên cử Hội-dồng Quản-hạt

Quận thứ ba

Travinh, Bentre, Vinhlong, Gocong

Quảng cáo đổng-bào,

Chẳng phải tôi vì danh hay là vì lợi, nên ngày nay tôi ra xin chức quí Đổng-bào trách cử tôi. Tôi ở trong vàng hoàn-lộ trọn 29 năm, nếu tôi noi bước theo đường cũ, thì cái địa-vị của tôi chẳng phải là chẳng sang trọng. Vì tôi muốn khỏi nhà nước ràng buộc, nên chưa đưng hàng định, mà tôi xin hỏi hươ trước, đặng có thể giúp đợ quá hương cho hết lòng hết dạ.

Những việc tôi đã làm cho quốc-dân ta, thì chức quí Đổng-bào đã biết rồi hết. Trót 20 năm nay tôi xông tên dốt pháo luôn luôn, tôi hằng giữ gìn quyền-lợi cho Đổng-bào, tôi hằng cố-giết những thói lộng quyền ý thế lại cũng cố-giết thói thủ cựu của nhà môn làm cho dân ta chậm bước đường tiến-hóa. Ở bên xứ Đông-Pháp tôi đã làm như vậy, mà tôi lại còn qua tới bên Đại-Pháp mà bày tỏ các đếu ước vọng của dân-tộc ta, đặng cho công-chúng bên Mâu-quốc chiểu có đến vận mạng của nước nhà ta nữa.

Anh em Đổng-bào đừu cảm mến công-trình cực nhọc của tôi đđ, nên ngày 24 Mars 1926 tôi trở về quê hương, hoàn-nghinh tôi rất trọng, sự ấy đđ đđ thường công tôi rồi, mà lại còn giục lòng tôi làm thêm nữa.

Nếu chức quí Đổng-bào tin tưởng rập nhau bầu cử tôi vào Hội-dồng Quản-hạt thì tôi phải làm thế nào? Tôi sẽ tận tâm tận lực tiếp mà làm cho hoàn thành những việc tôi đã khởi mà làm xưa nay đđ.

Còn chương-trình của tôi thì chức quí Đổng-bào cũng đã biết hết rồi. Tôi chẳng lo việc chi hơn là lo xây nên Pháp-Việt đđ-huê, song đđ-huê thì hai bên đđ phải lấy thật thnh mà đái nhau, phải kính trọng nhau, có vậy thì hai dân-tộc ở chung nhau trong đất Việt này mới thân ái mà đđ-huê đực.

Trước kia thế nào, sau này cũng vậy, tôi quyết tâm nom mà làm cho đđ vọng của dân-tộc ta đực thành tựu hoàn-toàn, chẳng cần phải bạo-động, mà cũng chẳng hề khi nào chịu yếu ớt. Tôi muốn làm thế nào cho con cháu ta học-thức đực rộng hơn, cho dân-tộc ta có phẩm giá hơn. Nói tóm một lời, tôi mong sao nên chánh-trị trong xứ ta thích hiệp với công-lý và chánh-lý.

Ngày nọ trước linh-sàng của cụ Phan-châu-Trinh, là một nhà đại chí-sĩ, mà cũng là một bạn đổng-bào đáng tiếc đáng mến, tôi có ước thế rằng hề tôi còn ở trên chốn dương-trần này mấy ngày thì tôi cũng đem cái thân của tôi mà cống hiến cho nước nhà. Lời thế ấy tôi sẽ giữ luôn luôn. Trước kia tôi thế nào, thì bây giờ tôi cũng vậy, mà ngày sau tôi cũng vậy thôi.

Ông Nguyễn-văn-Huật là người hồi năm 1922 chức quí Đổng-bào đđ trách cử rồi nhưng vì cuộc tuyên-cử hồi đđ gian trá làm cho ông không đực vào Hội-dồng quản-hạt. Ngày nay ông đưng kế vai với tôi ấy là vì ông quyết đđng tâm hiệp lực với tôi, mà ông lại cũng quyết đđng chí đđng tình với máy ông bạn khác ra dự cử máy quận kia là:

Quận Giadinh Bienhoa Baria Toyinh Thudaomot:

Dr Nguyễn-văn-Thinh—Dr Trần-văn-Đôn

Quận Saigon Cholon Tanan Mytho:

Trương-văn-Đôn—Nguyễn-phan-Long

Quận Cantho Soctrang Baieau

Huỳnh-ngọc-Binh—Ngô-văn-Huân

Quận Chaudoc, Longxuyen, Sader, Rachgia, Hatien

Lê-quang-Liem dit Báy—Nguyễn-tân-Dược

Quận Vinhlong Bentre Travinh Gocong

Bùi-quang-Chiêu—Nguyễn-văn-Huật

Nếu chức quí Đổng-bào xel vì cử chỉ của tôi thuờ nay đđ đđ cho chức quí Đổng-bào tin cậy, nếu chức quí đổng-bào tưởng rằng tôi xứng đđng vào Hội-dồng quản-hạt mà bình vạc quyền-lợi của quốc-dân, thì tôi xin chức quí Đổng-bào bỏ thăm mà cử tôi. Mà đđ đầu thế nào tôi cũng xin chức quí đổng-bào khá chọn người thay mặt cho xưng đđng, chọn người sử hân h minh đđ thấy rồi, chứ đưng có chọn người nói hay mà chưa làm việc gì hay hết.

BUI-QUANG-CHIÊU

Chánh-phủ đđi với cuộc tuyên cử Hội đồng Quản Hạt

Trong bài luận thuyết «cái lạc quan của tôi đđi với cuộc tuyên cử» đđng ở số báo Đ. P. ngày thứ sáu 24 Septembre 1926, tôi đđ có nói rằng: «Quan Thống đđc Namkỳ là ông Lê Fol có hứa đđng đđi với cuộc tuyên-cử năm nay, Chánh-phủ sẽ giữ một cái thái đđ Trung lập, nghĩa là ngài sẽ lura ý ngăn-ngừa đđng sự đđp bức của họ thuộc quan ở các tỉnh các hạt. Chánh-phủ vì không muốn lờ, há lại chẳng đđng mừng cho dân ta đđm ru?»

Anh em cử-tri trong Lục-châu ta nên mừng, vì quan Lê Fol đđ giữ vên lời hứa của ngài rồi. Gần đây ngài có gởi cho các thuộc-quan ở các hạt một tờ thông-tư rất rõ ràng về khoản ấy. Vậy xin ý-nguyện vãn dịch đđng sau này đđ cho hết thấy anh em cử tri ở Namkỳ đđng biết rõ đđ mà chẳng cự lại với cử đđp-lực của bọn thuộc-quan ở các hạt và bảo toàn quyền-tri-đo của mình trong việc tuyên-cử.

B. T. M.
«Tờ thông-tư của quan Thống-đđc Namkỳ gởi cho quan C-ảnh-văn-phòng

phủ Thống-đđc, các quan Tham-biện các tỉnh và các quan giám-đđo chức sự-vụ trong các địa-phương.

Từ hồi tôi quyền chức Thống-đđc Namkỳ tới nay, tôi đđg cho phen giãi tôi rằng theo ý tôi thì Chánh-phủ đđi với cuộc tuyên cử phải giữ một cái thái đđ trung-lập hết sức nghiêm-chánh mới đực.

Nay đđ gần đến ngày tuyên cử Hội-dồng Quản-hạt rồi nên tôi xin nhắc lại đđng tình với các ngài những đđm mà tôi đđ đđng đđ các ngài từ trước.

Tôi muốn rằng các ngài và các quan thuộc viên ở dưới không nên thì hành một cái thủ đoạn nào có thể ảnh-hưởng đến sự tự-đo và làm mất cái chọn tình của sự tuyên cử.

Và lại, vì sự khó khăn này, tôi tin rằng tôi có thể trông cậy ở cái lòng quan-niệm cao thượng của các ngài đđi với bốn phận mlah. Tự tôi tôi đđ bất lòng vãng theo cái luật chđ công-vô tư kia thì tôi cũng xin các ngài không nên vì có gì mà làm trái phép đđng bình và nếu có ai làm trái phép thì xin các ngài cũng đưng đưng thủ.

Tôi xin các ngài khi nào tiếp đưng từ thông-tư này thì trả lời lại ngay và hiệp-thiệt cho tôi rằng các ngài đđ lập tức sức châu tri lại cho hết thấy các quan thuộc viên ở dưới rồi.
ký tên: A. LE FOL.

1.000 cái áo mưa Caoutchouc và gabardine, hơn mười máy khâu tốt xấu, dầy mỏng, đủ màu đủ tuổi (đàn ông và đàn bà), hiệu con Rồng.

Giá từ 7\$ tới 17\$ là thứ thật tốt nhất và rẻ nhất. Có thứ áo mưa cho học trò từ 8 tuổi sắp lên giá từ năm đđng máy tới 10\$00.

TRAV-QUANG-XUAN

168 rue d'Espagne Saigon
10.000 cái đĩa hát loại Annam, Cao-mên và Xiêm, bát kim sắt, đĩa hát tướng lý rồi 1\$50, hồ, nồi thờ, hồ 1\$ 10, thđi kôn đừu 0\$90, bát Cao-mên 1\$ 10 0\$70.

Mới mới mới!

Tiệm FRANÇOIS SU' đđng phố-chả chợ cũ Saigon (76 Rue Vannier)
mới đưng nhiều lots hột xoàn bđng tay gói lại nước tốt và cũng, đđng bán rẻ lắm, mời quí khách đđng mua mua lựa trước.

Nay kính F. SU'

Cần Đùng

Một đđ trường cao-su có cần đùng một vị Lương-y Bđn-quốc và nhiều vị đđng-đương có cấp-bằng.

AI muốn xin cử đđ nơi Đ. P. T. B

MỘT CẢNH HUÊ-VIÊN

chưa từng thấy, lập trong cuộc chợ Phiên ngày 2 Octobre 1926

Tới thứ bảy tới đây, nhđm 2 Octobre 1926, có cuộc chợ Phiên trong vườn quan Chánh-soái.

Hiệu Nguyễn-văn-Trần

có lãnh lập ra, một cảnh huê-viên bằng bông giá (fleurs artificielles) và bông thiệt (fleurs naturelles). Bông giá và bông thiệt chung xen lẫn, có trên cả ngàn thứ khác nhau. Người sơ ý, chắc khó mà rđ: Thứ thiệt, thứ giá. Quí ông, quí bà có đđ chợ Phiên, xin đđng gđt lại Huê-viên của hiệu Nguyễn-văn-Trần lập thì mới rđ cả ngàn thứ bông giá giống hệt cả ngàn thứ bông thiệt, thuờ nay chưa từng thấy.

Hiệu Nguyễn-văn-Trần có ý lập cái Huê-viên này đđng cho quí ông, quí bà như có đđp cần đưng bông (fleurs artificielles) đđng chung trong đám tiệc hay là trong ba ngày Tết, thì đi ngay lại hiệu Nguyễn-văn-Trần, 96 Boulevard Bonnard Saigon mà lựa chđc là vừa ý kđi đđi đđng cho xa. Trong năm, ngày nào tháng nào, cũng có đđ thứ luôn luôn, chẳng phải trong ba bữa Tết mới có bông như các nơi khác. Hiệu Nguyễn-văn-Trần lại có chung kđe bên Huê-viên đđng rao hàng nào là: giày, vở, nón, dù, hàng lựa văn-văn... nói tắt nhđn ít món thường đưng theo đđng nay. Còn muốn cho vừa ý, xin đđng gđt lại hiệu Nguyễn-văn-Trần 96 Boulevard Bonnard Saigon, thì có đđ các thứ đđ ăn mặc, tốt nhất và đẹp nhất.

Trả lời chung

Bđn-báo có tiếp đưng vô số thư của đđng-bào, thì nhất hđi Lê-quang-Trinh số sách vụ nước lụt Bienhoa, thì nhì thế nhđt tâm kỳ này bỏ rđc cử 10 ông của Đđng-Pháp tiến đđn. Nhơn vì không thể trả lời cho mỗi ông nên xin vô lễ trả lời chung.

1. Vụ Lê-quang-Trinh và nội bọn thđu đđ nạp thiđu, số sách không phân minh trong cuộc quyền-tiền giúp đđn Bienhoa bị lụt đđn-báo đđ tiếp đưng chẳng biết bao nhiêu giấy tờ của người hảo tâm cho tiền và của người khó lại bị chó cắn thêm, nhđ bđn-báo thay mặt kêu nài, vậy rồi cuộc tuyên cử đđn-báo s vđng thừa ý vô đđn đđu cáo.

2. Đđng-bào có lòng hoan nghinh 10 ông ra dự cử của đđn-báo tiến đđn, cho là 10 ông đđ rđ đđi là đđng phúc của chương-tộc Việt-Nam, cơ tiến-tú của con Hđng chđu Lạc đđ ở cuộc tuyên cử này, nên đđng-bào thế nhđt tâm cử rđc 10 ông của đđn-báo. Vậy ơn tri ngộ ấy đđn-báo tạc ghi và xin phê một câu rằng:

Anh hùng đoán giữa trần ai mới giá. B. B.

occis soient-ils..!
TUEZ les TOUS

les mouches qui menacent votre santé et celle des vôtres en contaminant vos aliments.
les mites qui causent de coûteux ravages dans vos vêtements, vos tissus et vos fourrures.
les moustiques qui troublent votre repos et vous font passer des nuits blanches.
les puces dont les piqûres malsaines sont une véritable souffrance.
les punaises, les cafards, les poux, les fourmis, etc., etc.

en employant le
FLY-TOX
nuage destructeur

mites, puces, mouches, poux, cafards, fourmis, punaises, guêpes, moustiques.

Agents exclusifs pour l'Indochine
Lucien BERTHET & C^e, 68, Rue Mao-Mahon — SAIGON

AI ĐI CHỢ' PHIÊN?

Chiều thứ bảy nhđm ngày 2 Octobre, có cuộc chợ Phiên tại đình Chánh-soái, thiệt là vui, thiệt là ngộ! Vì trót đđ năm nay không có chợ phiên.

Nhơn cuộc chợ phiên, nhà bán hàng lựa của hãng Nguyễn-đức-Nhuận có sắp đđt một cuộc rao hàng rất xinh đẹp, có đđn một đđn hàng tại chợ phiên, chung đđ các thứ hàng lựa đẹp nhđt như là: nhung, gấm, tđ, sa-ten, cầm nhung bông-lạ, cầm vđn nhung ren, cầm nhung saten, cầm nhung minh-xuyến charmeuse, crêpe georgette bông thêu, bông dệt, giầy kim thời, khđn kim thời, kđe cho hết cũng hơn một trăm thứ hàng mới kiđu lạ, màu lạ bông-lạ, đẹp nhđt không đđu có.

Lại cũng nhđn dịp gần Tết, cho nên hiệu Nguyễn-đức-Nhuận hết lòng bày chđng cho đđ thứ hàng lựa tốt nhđt đđng cho quí bà quí cô thừa dịp đđi chơi chợ phiên mà chọn lựa hàng mặc Tết luôn thđe.

Ở Namkỳ hiệu bán hàng lựa lớn hơn hết, và có nhiều thứ hàng lạ, bông-lạ hơn hết chỉ có hiệu Nguyễn-đức-Nhuận. Vì hiệu này ra buôn hàng lựa trước hơn hết, biết chọn lựa hàng, lựa màu nào mà các bà các cô ưa thích.

AI đi chợ phiên, hiệu Nguyễn-đức-Nhuận xin mời đđng gđt đđng xem cả trăm thứ hàng tốt đẹp chung tại chợ phiên.

MYTHO Vết kẻ trâm luân



Ngày 23 Septembre 1926 rồi đây tôi cũng hai bạn là: MM. Trịnh-bửu-Phước, Lê-văn-Đỗ với 2 tên bạn chèo ghe đi chợ Mytho. Ghe chúng tôi cập theo mé sông Cửa-dại mà đi, chèo không dám ra giữa dòng sông, liền đến ngang làng Phú-thành mới dám qua sông, thấy ở giữa sông cũng ngang đó có một chiếc ghe đã chìm rồi, nhưng người ta còn ngồi trong ghe chứ không có lội ra ngoài, mà ghe nổi lơ lơ chứ không úp. Thấy vậy tôi cùng mấy anh em hỏi bạn chèo ghe đương tôi coi sự hung-hiễn thế nào. Khi tới nơi thấy quả là một chiếc ghe chìm nổi lơ lơ trên mặt nước, sóng đánh lảng nghiêng lảng ngửa chớ không lật úp vì nhờ có cái mái ghe đỡ một bên, trong ghe có một người đàn ông ôm một đứa con nít độ 2 tuổi và một người đàn bà đeo lấy be ghe khóc than cầu cứu. Nói đến đây tôi bắt rùng mình vì xưa nay chưa từng thấy sự chi nguy hiểm như vậy, vì sóng rộng mình-mông bốn bề sóng bủa, một chiếc thuyền cùng ba mạng sanh linh bị sóng dũi gió dập, sự sống thật đáng phũ cho lượng thủy triều, đầu thương đầu ghét, chớ biết làm sao mà tránh dặng:

Thiệt là: Giữa giòng nước chảy sông dãi Trước hăm rông cả gieo mỗi thấy tình Chơn trời mặt nước linh đình Năm xương biết gột tử sinh chốn náo. Nhắc lại khi ghe chúng tôi xấp lại vớt dặng ba người ấy qua ghe rồi, còn chiếc ghe chìm kia thì chúng tôi không thể điều độ cho dặng, vì ghe chúng tôi rất nhỏ, nếu ở giữa sông mà dặng trở với lượng thủy-triều thì chỉ cho khối làm mồi cho cá. May sau bên ghe chúng tôi có đem theo hai sợi dây lượ rất dài, và chiếc ghe chìm kia cũng có một sợi Ba sợi lượ

mới nói lại rồi buột chiếc ghe chìm ấy mà dặng vô người Cồn-rồng, rồi buột tới năm người nhẩy xuống sông nung chiếc ghe lên rồi mới giao cho vợ chồng tên ấy. Hồi ra mới biết là tên Lê-văn-Nam ở làng An-thạch-trung (Tân-an) vợ chồng chèo ghe đi Bentre chớ khoai lang về bán, chẳng may về đến đây ghe đương qua sông xảy bị trập mưa giòng ghe khẳm nên chìm. Trong lúc ghe chìm có một chiếc ghe khác cũng đương qua sông mà kêu họ không vớt, lại gần đó có một chiếc ghe câu và một chiếc ghe lưới họ cũng làm ghe. Khi chúng tôi vớt chiếc ghe ấy đem về bãi rồi, ghe câu và ghe lưới có lại đó nên tôi có hỏi ít lời, thì họ nói ghe nhỏ không dám ra, ghe lưới nói có một mình và một đứa nhỏ không biết chèo, nhưng biết vớt khoai lang mà ăn. Về nhà tôi nghĩ lại rất buồn cười cho hạng người vô tình kia, thấy kẻ trâm luân mà bao nỗi làm ghe, coi mạng người như cỏ rác, nên xin có mấy lời n. ăn nhủ cùng anh em có gặp sự nguy khốn như vậy, chớ có những người đồng bang hay dị chủng xin chớ khà bỏ qua. Còn việc chúng tôi mà cứu được 3 mạng người đây là cũng nhờ hồng phước của 3 người ấy và là nhờ phần của con người phải vậy, chớ chẳng phải chúng tôi làm dặng chút phãi như thế rồi muốn khoe danh cho người biết.

TRẦN-CÔNG-CHÁNH Long-thành, An-hóa QUANGNAM

Tấm lòng di chúng

Chiều ngày 18 Septembre, sau khi bài việc tất, cả cu-li ở Đông-băng-thuộc về số S. T. I. Duepnu, cả và dân ông, đàn bà, con nít, đua nhau tới trước cửa nhà giấy mà thưa cùng ông chủ trong sự và máy thấy từng ông rằng: « chúng tôi nghe tin ở xứ Bắc-kỳ bị thủy tai, trách ông xanh gieo họa thành linh, thương người đất Bắc phải sa vào bể khổ, chúng tôi tuy là bọn lao-dộng nghèo hèn mặc dầu, mà dặng tin anh em nói giống bị tai nạn như vậy, thân lương-tâm muốn phần bút rúc nghĩa đồng-bào làm nổi xót xa, bây giờ chúng tôi lạc quyền ít nhiều, giúp việc cứu thủy tai, ngõ từ chút tình với người đồng chúng ».

Đoạn rồi kể năm ba su, người một vài cái, đua nhau tới cho, tính dặng 18\$80.

Lúc bấy giờ ông chủ và máy thấy gông-sự thấy cu-li mà có lòng sốt sắng như vậy đều đem lòng cảm tạ, và nhận số tiền ấy mua mandat gửi cậy cùng ông chủ Đ. P. T. B. giúp những kẻ bị lụt ở xứ Bắc-kỳ. Ôi! Những người lao-dộng vừa khổ trên đây, quanh năm chỉ trông cậy vào nhà tư-bổn, nào vợ nào con nào ăn uống, đều do nơi đồng tiền công đã làm ra chấy da phồng trắng, giải nắng giấm sương, nay dặng tin người nói giống sa dâm trong biển trâm-luân, bỗng nhiên quên thân phận nghèo hèn, đua nhau mà dặng tay từ-độ, thật là sự đáng kính trọng, đáng ngợi khen, đáng vui mừng, chẳng dám bỏ qua, nên ký-giả bạo gan viết cần đôi lời, xin dặng vào quỹ báo.

Rất đời những người lao-dộng làm vào cảnh-ngộ đường ấy, mà chẳng quên người nói giống, vậy máy ông phủ-hộ bấy giờ nghĩ sao? ? Đ. N.

CANTHO Tin mừng



Tiếp được hồng-thiệp của bạn thiết tới là M. Bùi-quang-Vượng, lệnh-lang ông và bà Bùi-ngọc-Cần, Nghiệp chủ ở Thời-Tuận (Ômôn) cho hay rằng đến ngày 5 Octobre 1926 tới đây nhằm ngày 29 tháng tám Anam, số vàng phay mẫu mạng mà số anh duyên công có Trần-ngọc-Diệp, lệnh ai ông và bà Trần-ngọc-Ty, cụ Tư-kỳ ở Sadee. Vì tình bạn tôi xin chia mừng cùng Bùi-quang và trong lúc tân-hôn tôi kính chúc cho đôi vợ chồng-mới: Loan phụng bóa mình, bách niên tảo ước.

Nguyễn-kim-Kỳ cung hạ

Avis d'Adjudication

Provlace de Bentre - Construction d'une Ecole de deux classes au village de Hong-Nhuong, canton de Bao-Phuoc a Son-Doc (Bentre) Lieu, date, heure de depot des offres: Bureau de l'Inspection de Bentre, le 18 Octobre 1926 a 9 heures. Importance approximative des Travaux: 247,900. Cautionnements provisoires & Definitifs: 500 & 2500. Lien de le dossier peut être consulté. Bureau de l'Inspection & Bureau de Chef de Subdivision des Travaux-Publics de Bentre tous les jours ouvrables pendant les heures d'ouverture du Bureau.

Ancienne Patisserie

167 Rue Lagrandière Saigon

Lời rao cần kiệp

Kính qui có qui thấy lưu ý, có mua bánh háy coi chừng ngon đồ tằm của tôi lập ra mấy năm nay cũng còn ở chỗ cũ chẳng bỏ đổi đổi, bánh trái đã ngon mà lại khéo, là vì nhờ kết trước tôi có làm tiệm bánh langsa 15 năm dư nên tôi mới dặng rành nghề như vậy, có làm làm bánh lớn nhỏ khi qui có qui thấy dặng trong đám tiệc, tôi làm rất khéo ngon, và có thể giầy bông ren dặng mà tôi đã một cách lịch sự cho dặng lòng qui khách mà lại giá rẻ hơn các chỗ, vì sao mà rẻ được là nhờ cái sở huệ của tôi của nhỏ, tôi chớ có chút công lao nên mới được, tách bán thường mỗi ngày mười thừ, chớ như và ngày lễ thì có làm Croissant Brioche và nhiều thứ khác rất ngon xinh qui có qui thấy lưu ý kéo làm bánh tằm khéo không được ngon mà lại mất hơn nữa.

Nouvelle Patisserie et salle de thé

N° 31 rue Sabourain Saigon

Xin qui khách lưu ý tiệm bánh tây ở đường Lagrandière số 167 khi trước của tôi nay tôi sang lại cho khách trở giúp việc cho tôi khi trước, hiện bây giờ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 31 bán chuy mới Saigon hiện Nouvelle Patisserie et salle de thé, làm bánh thiếp khéo và ngon hơn các chỗ, là vì tôi có giúp việc cho máy tiệm Langsa trên 12 năm nên mới dặng thiếp khéo như vậy, làm làm cả thứ bánh lớn nhỏ dặng khi có đám tiệc. Và có bánh mịn và ngọt bán thường ngày mỗi tới mỗi có bán đồ điểm tâm. Và thế ba thứ năm thứ bảy chớ như và ngày lễ thì có làm Croissant Brioche và nhiều thứ khác rất ngon xinh qui có qui thấy lưu ý kéo làm bánh tằm khéo không được ngon mà lại mất hơn nữa.

Nhà hàng DONAI Tại BIENHOA. BỞI VÌ CÓ BỊNH MUỐN BÁN. Nhà hàng DONAI Tại BIENHOA. CÓ 10 CÁI PHÒNG NGỦ ĐỒ ĐAT ĐỀU ĐẸY NGUYỄN. Ai muốn mua hay là muốn mượn xin đi tới nhà hàng DONAI tại BIENHOA, hay là tại bôn-quán. Mau mau nếu trê thì ừng làm.

RAT LỢI DỤNG Máy hát Diamond dùng hát dặng đĩa « Văn-hí-Bang » chạy kim sắt, và các thứ đĩa saphir, giá 19 \$ 00 thứ có nắp giá 28 \$ 50. (Tại đây có bán mà thôi) LE-VĂN-TÀI 82 Rue G. Guynemer Saigon

Thiệt-nghiệp-xương F. NAM Đường Pailletin số 162-164, SAIGON. Bữa tiệc chuyên việc ta bở máy móc đã sẵn đủ kiểu. Rèn sắt bóng và các thứ kim khí rất khéo lẹ. Sửa sang và đã các thứ khí giới, CHUYỀN NGHỀ. — Mài dao làm nhỏ mài kéo dao cạo và vác, dặng máy điện dũi mài thớt búa. — Sửa chữa Automobile. Rèn các đồ phụ tùng theo mẫu vẽ theo thường và dặng chuy.

RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ ĐẲNG NGOÀI HUỆ VIỆN LÀM ĐỒ BẮNG SẮT Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt là kiểu đồ rào má. Làm kiểu hoa-mỹ và kiểu thường. Ong khóa và chìa khóa thiếp khéo. Có làm đồ thủy tai (paratonnerre) chế tạo và sửa máy móc xe-hai, xe máy hơi. Làm đồ gởi đi Lạc-linh. Các việc làm hồ-sơn mà giá rẻ.

Thành ký hiệu Nay tôi rao trong nhật-trình, kể từ ngày 15 Septembre 1926, số tàu Chaloupe ở tại Cholon, qual de Mytho, thì hiệu THÀNH-KY này đã cho 3 người chầu coi làm lời ăn lỗ chừa, vì tôi đã sang tên cho 3 người nó trên đây: 1er Ông Hảo, 2e Ông anh Tuấn, 3e Ông Thái Xa. Kể từ ngày nay sắp tới tôi không biết việc tàu bè nữa cho 3 người này vay bạc, thì chừa chớ tôi không biết tới nữa. Người rao BUI-THI-LIÊN Boulevard Gaudot N. 134



TAU TÔI Ở Pháp qua Chéc Amiral Latouche Tréville ngày 3 oct; Chéc Portheo ngày 6 octobre. Chéc Azay le Rideau ngày 14 octobre. Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô Chéc Aden ngày 4 Octobre. Chéc Compiègne ngày 7 octobre. Chéc Chambord ngày 20 octobre. Ở Nhật và Tàu qua Chéc Angères ngày 1er octobre. Chéc d'Artagnan ngày 15 octobre.

Ở Xiêm qua Chéc G. G. Paul Beau ngày 27 sept. TAU ĐI Chạy qua Pháp Chéc Angères ngày 4 octobre. Chéc Compiègne 10 octobre. Chéc d'Artagnan ngày 18 octobre. Chéc Azay le Rideau ngày 6 novembre. Chạy ra Annam và Tonkin Chéc Claude Chappe ngày 23 sept. 1926. C. 14: Azay le Rideau ngày 17 octobre. Chéc Amiral Latouche Tréville 4 ngày octobre. Chạy qua Tàu và Nhật Chéc Angkor ngày 25 septembre Chéc Portheo ngày 9 octobre. Chéc Chambord 23 ngày octobre.

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Đây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ để: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON



CÓ BÀN CÁC THƯ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÂN, RAT THANH HIỆU NHƯ SAU NÀY

BÁT ĐỘC DƯỢC CAO] Thuốc dán này dùng để mà trị các chứng bệnh như là: Ung-thu, u-nhọt, ghẻ chốc vì dâm hỏa mà sanh ra sài-ghê, hoặc bị phong đàm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, lên độc ác độc, hoặc bị dương-mại thành độc mà lở loét ra, hoặc bị phong lửa cũng nước sôi, con nít bị thối độc, sài ăn lở dẫu, cũng các chứng ngoại khoa lở loét sưng thũng. Nếu dùng thuốc dán này mà dán nơi máy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miêng. Thuốc dán này dùng nó bất kỳ là phệ gì thiệt là bá pháp bá trùng công hiệu như thần. GIÁ MỖI THẺ LÀ: 0\$20

Thuốc này trị các chứng kể ra sau này: Trị bệnh là mưa, bệnh kiết, nhức đầu đau bụng, bệnh tức là dâm độc và dâm trắng, tay chơn mỗi một, ăn uống không tiêu, hàng gió, và đi tù dục sống, hoặc cảm mạo thương hàn, phát nóng phát lạnh, chóng mặt chóng nhò hoặc bất tỉnh nhơn sự, hệ uống thuốc này thì mạnh liền. CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà. Con con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn. Còn cách dùng nữa có ghi làm: Như người đi dăng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thâu bệnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miêng, trị dặng các bệnh, thêm sức mạnh, khỏe trong miêng. Còn người thương công nên dùng thuốc này thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe. GIÁ BÁN: (Mỗi ve lớn) 0\$40 (Mỗi ve trung) 0.18 (Mỗi ve nhỏ) 0.08

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG NHI-KHOA VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN Thuốc này rất có tài lạ, chủ trị các chứng bệnh con nít, bắt đầu từ bệnh chi, hầu ông thuốc này thì an nhiên vô sự; hệ bệnh nặng thì uống nhiều, ít thấy hiệu nghiệm. Phạm những bệnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàn là nhiệt, ban chần nóng vôi, ho hen thở dốc, dâm ngân số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. ... Phải dùng thang câu dặng bạc hà mà cho, uống với thuốc; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chớ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoãn như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống; hoặc thoa nướm vú mà cho nó bú cũng tốt. Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khố đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết máu, thấy dều trị được. Phạm những con nít tạng phủ còn non, thân khí chưa đủ, nên khiếm diện hóa, thường sanh nhiều chứng. Nên

Ung phãi tay một nước thuốc này dâm nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dặng Phong-thấp-cao của Bôn-đường mà dán trùm lên trên; hoặc phãi cho rổng thêm, thì hết bệnh liền. Thuốc NHI THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN này là thuốc bao sấp, trong mỗi huôn bao sấp dặng được 5 hột; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn huôn là năm hột. Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhân hiện « ông phãi », kẻo làm đổ giá. GIÁ (Mỗi huôn là 0\$10 (Mỗi hộp 10 huôn) 0.00

NHI-KHOA CẢNG-CO-TÂN Chủ trị con nít các chứng kinh-phong, các chứng bệnh của con nít kể sau này: Cảm mạo thương hàn, miêng nóng, mặt đỏ, bị dâm ngân chần, con mắt lảo lảo, hoặc trọn trần con rặng cũng hăm, bất tỉnh nhơn sự, miêng, mắt trũng khi, trong ruột đau thối, hơi

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LO Thứ nước gầy hễ nhô vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường. Để dùng mà trị các chứng bệnh nơi da mặt, như tăng nhang, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen lam nhâm; cứ dùng thuốc nước này mà thoa cho thường thì hết. Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màng thì phải dùng thứ thuốc nước này gọi là TRAN-CHAU-PHÂN của Bôn-đường mà dũi mặt thì ít trở nên xinh đẹp vô cùng. Liệt-vị có mpa-thì phải nhìn cho kỹ cái nhân hiện ÔNG PHẢI MẠP THÌ MỚI KỂ ĐƯỢC ĐÓ GIÀ. Mỗi ve giá là: 0\$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC Thuốc dán này hay lắm, dũi trị các chứng: phong thấp, đau xương, tườ ngược, đau bụng, đau lưng, hoặc tai chơn nhức mỏi, v. v. Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ đau đâu thì dán đó, công hiệu như thần. GIÁ MỖI THẺ LÀ: 0\$20

TIEU-THUYET N 68

NHO'N TINH AM LANH

(Tiếp theo)

HỒI THƯ XII

Tim người cũ tỏ lòng đau đớn Nghe tiếng đồn nghi thời phỉn-phở

— Cha chú! Ông Com-mi như vậy mà cháu chớ hay sao?

— Thưa bác, thân cháu như vậy cháu đâu dám chớ ông.

— Vậy chớ sao cháu lại nói như vậy?

— Tại bụng cháu không muốn lấy chồng.

— Hay là cháu đã có hứa với nơi nào rồi hay sao?

— Thưa không.

Bà Phan nghĩ Phi-Phụng trần trần rồi bà nói rằng: « Ông nói ông viết thư về nhà đừng xin cha mẹ lên cho cháu rồi cây mai nói mà cười. Ông

thương cháu ông tình như vậy thì tôi biết chừng nào. Vậy cháu đứng có làm mịch lòng ông »

Phi-Phụng cười mà không trả lời nữa. Bà Phan thấy vậy tưởng có ta đã chửi rồi; song tại sao cô nên làm bộ dục-dục. Từ cô nghe việc ấy rồi thì trong lòng cô lo lắng lắm nên liền nói biến cười.

Bữa sau bà Phan lại xuôi có đầu có ông Com-mi qua chơi cũng vào ra như thường đứng có nhứt-nhất kén-chi hết. Nghe lời dặn thì cô dạ cũng chùng, song cô giữ thói thường, hồ có ông Com-mi thì cô cứ ở trong chỗ không chừa ra.

Ông Com-mi lại tỏ việc ông đã tình đó cho ông Phan nghe nữa. Thấy ý ông Phan cũng vui, ông mới xông pha vào nhà sau thương thương, rồi lại kiếm chuyện mà nói với Phi-Phụng, khi thì cây cỏ làm khăn cho ông bỏ túi, khi thì muốn có máy áo mát cho ông mặc trong nhà. Ông nói với cô thì miệng cười mỉm cười, lời ngọt dịu như đường, mắt liếc đưa tình; mà ông thân cận, bao nhiêu, cô cũng dè dặt ngấm ngấm bấy nhiêu, nên ông không dám là lời, không dám tỏ một lời nào thất lễ, cũng

là khiêm nhả.

Một bữa chưa-nhứt Phi-Phụng thưa với vợ chồng ông Phan dặn đi dặn lại cho Phi-Phụng. Bà Phan ý không vui, bà không muốn cho đi mà tại ông cho, nên bà không dám dưng.

Duy-Linh thấy Phi-Phụng bước vào tiệm thì mừng rỡ vô cùng, hỏi thăm lần lần không dứt. Anh ta dòm coi ý cô không vui, hỏi đầu thì cô trả lời đó chớ không muốn nói chuyện; anh ta nghĩ có cô việc chi ức uất nên hỏi rằng: « Em có việc chi cực lòng làm hay sao? » Cô đáp rằng: « Em có một việc muốn nói cho anh nghe, mà sợ làm rộn cho anh nên em không muốn nói. »

Duy-Linh cười rồi mới có lên lầu, có ý muốn lựa chỗ thanh vắng để nghe coi cô nói chuyện gì. Phi-Phụng bèn đem hết chuyện ông Com-mi Đành mà thuật lại cho Duy-Linh nghe rồi hỏi Duy-Linh coi vì như ông Com-mi mới cha mẹ lên rồi cây mai nói có mà cười, vậy chớ có cô nên ưng chớ đó hay không.

Cô thuật chuyện như vậy mà bộ tình táo như thường, không mặc có, không vui cười, mà đọng nói nghe có hơi buồn thảm. Duy-Linh nghĩ

chăm chỉ nghe, mắt ngó có trần trần không nháy. Chừng có nói dứt rồi, anh ta chống tay lên trán suy nghĩ một hồi lâu rồi mới nói rằng: « Việc vợ chồng là việc quan-hệ, anh tưởng em cũng nên suy xét cho kỹ rồi liệu định lấy, chớ anh không biết sao mà dám khuyên em. Theo lời em nói đó thì ông Com-mi này thiệt là người xứng đáng lắm; đầu cho ngày trước em đương giàu sang em ưng ông cũng được, chẳng luận là ngày nay gia tài tán tạn, thân phận linh-dính, nếu em còn chờ ông thì sự không có chờ nào hơn ông được mà em đợi. Tuy vậy mà anh nghĩ con gái lấy chồng không phải gặp chỗ giàu sang mà gọi rằng có phúc được, bởi vì nếu họ giàu sang mà họ khinh thị mình, hoặc họ cưới mình mà trong ý họ tính làm ơn cho mình, hoặc họ tính làm cho phi cái lòng dục của họ trong một lúc mà thôi, chớ không phải họ vì tình thâm nghĩa trọng, không phải họ môn nét tốt đức dày, đường ấy nếu mình ưng họ thì một là phẩm giá của mình bị giảm, hai là danh tiết của mình bị hư. »

Duy-Linh nói tới đó, dường như ăn năn mấy lời khuyên của mình, nên

lên một hồi rồi mới nói rằng: « Anh muốn thì đương ngay cho em đi, mà nói lên-xốp rồi nghe như ý anh muốn càng, không cho em ưng ông Com-mi. Anh chưa biết một ông, chưa nói chuyện với lần ông nào, nên có biết ý ông thế nào mà dám khuyên hay là dám cản. Vậy mà hôm nay em coi ý ông quyết việc trăm năm hay là ông nói ngoài miệng như vậy còn trong lòng ông tình chơi quạ đường? »

Phi-Phụng nghĩ chăm-chỉ nghe Duy-Linh nói, chừng nghe hồi như vậy có mới thờ dài mà đáp rằng: « Em làm sao mà biết bụng ông được; mà bây giờ em cũng chẳng cần biết làm chi. Mấy lời anh nói đó phải làm: ông mà tính kết nghĩa với em một là ông ai trứt phận em, hai là ông tình vui chơi một lúc dạng giải buồn. Ông mới biết em, đầu ông có nghe rõ việc nhà của em đi nữa, ông cũng chưa rõ sự đau-dớn của em, thế thì có lý nào mà ông ai trứt đến nỗi cưới em làm vợ dạng cửa thân em. Chả là ông muốn giải buồn. Mà đầu ông có lòng ai trứt hay là ông có ý giải buồn em cũng không ưng ông được, bởi vì đạo vợ chồng phải có tình với

nhau thì ở đời mới được; em đời ông không có tình chi hết, không phải một ông mà một ông, người khác cũng vậy, thế thì em làm sao mà lấy chồng? »

Phi-Phụng nói tới đó mặt buồn nên không nói nữa. Duy-Linh nói Phi-Phụng, thấy vậy cũng thương tâm nên ra nước mắt. Phi-Phụng nói nhỏ nhỏ rằng: « Cái kiếp của em đây là kiếp sống thừa, còn vui vẻ gì còn tình tứ chi, mà tình lấy chồng? »

Duy-Linh biết Phi-Phụng thương tưởng Tử-tài Thả-Thiếp là môn lạc đầu thờ dài, rồi chống tay trên trán nghĩ lặn thính. (Cái kiếp anh ta mới nói rằng: « Thảm em như cái hoa vừa mới nở, nếu gặp chỉ chán đời, không chịu lấy chồng, đó khi hoa gần tàn rồi thì cũng vậy. Anh nên đã muốn. Ở đời ai phải thì mình gần, ai quý thì mình tránh. Người quý họ đã tránh em trước thì em nên mừng chớ sao em tiếc? »

(Còn nữa)

LỜI RAO

Kính cáo công lực... (Text describing a business or service)



Chỉ cần... (Text describing a product or service)

Kính cáo, TIENG-XUAN-VINH 11 Rue de Paris 11 - CHOLON

DAI-ICH

Maison Spéciale Cycles de... (Text describing a bicycle shop)

343 885 Rue des Marins 888 88. CHOLON

X... (Text describing a product)

XE Malbrough... (Text describing a motorcycle)

XE Automotion... (Text describing a motorcycle)

XE Talbot... (Text describing a motorcycle)

Đón tiếp tại Sóc Trăng ngày 14/10... (Text describing a service)

Đón tiếp SUCGÈS rất sáng... (Text describing a service)

0' các nông-gia I

Chợ quê ông có muốn nuôi súc vật mà được kết quả tốt hơn bình thường không?

Chợ quê ông muốn làm được có bò trâu mạnh dạng không?

Chợ quê ông có mong nếu được súc vật mạnh bạo thì lại được lợi ích bằng tài bình thường không?

Hãy cho súc vật của quê ông ăn như thế này:

Bánh đầu đậu phộng không vỏ

Bánh đầu cái dừa

Chợ quê ông hãy nghe lời mà làm từ từ coi, chẳng bao lâu chợ quê ông sẽ thấy cái kết quả hay chẳng sai.

Nên muốn mua thì chợ quê ông hãy đến

HANG DẦU CỤC ĐÔNG (Société des corps gras d'Extrême-Orient)

ở tại đường Paul Blanchy số nhà 20 SAIGON

Hàng sẽ cho coi các kiểu, giá tiền mỗi thứ và chỉ dẫn các đầu.

Hàng cũng có bán Bánh đầu đường làm Phi-liên (phân).

Nam - dồng - Hương

Dương Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quý ông qui bà hạ có nhà ở đây này ở tại chợ mới Saigon, đã đặt chợ quê ông qui bà vừa lòng xưa nay Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, lý sáng sủa, có phép tắc, và cũng có Garage cho quý khách để xe hơi

Nam-hu'ng-Long

Giày tây giày da đủ kiểu: Bán sỉ và bán lẻ. Hàng tốt, giá phải chăng.

Phụ nữ thì cho M. Trần - dồng Lân, Maison Nam-hu'ng-Long, 72 Boulevard Bonnard Saigon.

Bá-Lạc Khách-Lầu

74-76-78 rue de Reims 80 rue Alsace Lorraine SAIGON

Kính trình quý khách được rõ chúng tôi mới lập một cái phòng nghỉ ở góc đường Reims và Alsace Lorraine bán, ghế, ván, giường, mùng, nệm như mới đến là đồ mới hết thấy Phòng đã rộng rãi, sạch sẽ, mà lại mát mẻ lắm, bởi phòng có phép tắc để giải nhiệt.

Kính mời quý khách khi có cần nghỉ ngơi, quý khách đến Bá Lạc Khách-Lầu, trước là được nghỉ ngơi an sau giúp bạn đồng hương trong đường thương mại, thì chúng tôi lấy làm hân hạnh vô cùng.

Bá Lạc Khách-Lầu Chủ nhân kính mời Quý khách Đủ Propriétaire

ĐÂY LÀ HÌNH ONG THAY



CHANH-KIM-TUYỀN

Xin quý vị nhìn cho kỹ kéo làm người già, có tướng người lấy tiếng. Chanh-kim-Tuyền, tên-sanh, người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt, có lời kính cáo chúng chợ quê quê quan xin nhà giảm, tôi có coi bởi kho cũng coi tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu cũng danh lợi phú quý bản tiền.

Chợ quê quê muốn biết việc sanh tử họa phúc thì xin tạm bước ghé thăm thời vận thì rõ.

Bức quẻ năng trị kiết hung, không sai không dục nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khảm tướng định gia

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, có ông hi thêu dệt, tại đây có cái đàn hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chanh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

ANGIENNE MAISON PHU-TOAN BONG GIAY TAY VA ANNAM LE-VAN-BEN CHUP HINH VA ROI HINH RA LON SAIGON 17-18 Rue Amiral Courbet (Halls Commerce)

Tân Thinh Khách Sạn

N° 9 Boulevard Colonel Grimaud (Chợ Saigon mới ngõ ngay qua)

Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong phòng đồ đạc tinh khiết, sạch sẽ mát mẻ, boy rất có khuôn phép để sai khiến. Chợ quê khách ở Lục châu có dịp đến Saigon cũng nên để bước đến Tân-Thinh, chúng tôi hết lòng hầu tiếp.

Lại cũng có sẵn xe hơi cho thuê, đi chơi các nơi. Kể từ ngày 10 Juin 1926, tôi sẽ cho chạy hai cái xe hơi hiện Unic mới cái 25 ch số trong máy tình sao đây Chrysler, Vinlong Trại vĩnh mới buổi sớm mới đứng năm giờ xe đầu tại bến xe Chợ Lớn. Xe này lấy đầu riêng Tân-Phát ngôi sao năm sắc.

Xin quý đồng hương chiếu cố tới rất thâm cảm thành tình NGUYEN-VAN-TAN Propriétaire

THUỐC BÒ MÔ-BA (MAUBAR) THƯ THUỐC RẤT QUÍ DÙNG TRONG XỨ NÓNG... CÓ BÁN NƠI PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG... MAURICE BARBEROUSSE

CAFÉ & RESTAURANT MY-LOC

80, Rue Sabourain, Saigon (Ngay chợ mới Saigon)

Bồn-biền Chủ-nhơn khi trước có làm Ex maître d'Hotel tại nhà hàng SAIGON PALACE cho nên Bồn-biền-chơn thạo các việc về môn ăn nhậu nhơn hết và môn nào làm cho vững ý chợ quê khách, nên mới bữa đầu có bán Chateaubriand và mỗi ngày TÀNH NỮ và ngày CHAU-NHỰ ĐỒU có CARRY Chết ngon và SOUPE CORSE.

Bồn chủ-nhơn rất vui lòng tiếp khách những đám tiệc, bất luận ít nhiều.

Kính mời chợ quê khách hãy vui lòng mà đến tiệm tôi một chuyến mà ăn thử vài món đồ ăn, sau mới rõ là các món tôi làm ngon hơn các nơi khác sai.

MY-LOC Chủ-nhơn: KHAI MỜI

Đông-bang có in món chỉ xin do nơi nhà in

HÔNG-LẠC

mới lập tại Sóc Trăng (đường Đại-ngãi); Chủ-nhơn: TRẦN-VÂN-ĐIÊN

UNNETTIERE - EPICERIE - MERCEUR NGUYỄN-VĂN-BÁU

129 Rue d'Espagne 129 Saigon

Tiệm bán đồ thờ đồ gia vị Langue, mọi kỹ thuật đồ ăn đồ mới.

Làm đại lý thứ Kiến tạo tên Kiến nhà Đền chùa, là Kiến hiệp rất tốt và giá rẻ.

Lại có trả bán máy viết thư máy tính máy con Broom và (encre à écrire) thật là rẻ mà mọi người ưa dùng có đen, có tím Bleu Black, màu tím violette.

Xin quý Bà qui Ông rộng lòng mua giúp giúp cho tiệm Annam.

Các quí vị nào ở xa, muốn biết giá cả hàng hóa hay là đầu chi, thì xin gửi luôn theo thư một con timbre năm xu (0.05) sang tôi trả lời mail cho quí ông.

Quảng Cáo

Nhà hàng bán cơm Tây hiện ở Hotel Restaurant Franco-Chinois ở đường quay Testard 45-46-47 Cholon kể từ ngày 5 Août đã đổi chủ và đổi hiệu lại là HOTEL QUAN-HUNG. Ông bán cơm Tây và cơm khách-trừ, của người em ông chủ nhà hàng Quán - Hạp Saigon cũng làm Quán-Hạp.

Kính mời quý khách chiếu cố đến dùng cơm hoặc lấy về nhà hay là đặc biệt thì chúng tôi hết sức chọn lựa món kỹ () ngay rất đẹp và quí khách

Một dịp ít có !!!

Muốn bán một cái tiệm Epicerie Mercerie lập ra có mười năm đã buôn bán thành lợi, mới hàng rất đông, lại tiệm ở nhậm nơi thị tứ. Như ai muốn sang xin do nơi Đông-Pháp Thời-Báo.

PENSIONNAT Huynh-công-Phat

19 & 37 Boulevard Richene (Cầu-Ông-Lãnh) Saigon

Từ-trường: ngày 2 Août 1926 Cuộc kết quả trong hội thi bằng cấp học ngày 23 Juin 1926: Đợt thi 42 trở đầu 40 trở.

Về khoa Bằng cấp Tốt-nghiệp có lớp: Ire Année và Se Année

Về khoa Bằng cấp sơ-học có từ lớp sơ-học (Cours Enfantin) tới lớp nhất (Cours supérieur).

Tất cả dạy nơi Đền-trường

Thầy Langsa: 1 Ingénieur des Arts et Manufactures; 1 Breveté supérieur.

Thầy Bùn quốc: 1 Bachelier des-sciences avec mention Philosophie et Mathématiques

2 Anciens élèves de l'École supérieure de Pédagogie de Hanoi; 1 Agent technique; 3 Diplômés d'Etudes complémentaires avec Certificat pédagogique; 3 Anciens élèves de l'École Normale d'Instituteurs Saigon.

ABONNEMENTS

Union Postale
Un an... 8 00
Six mois... 5 00

ĐÔNG PHÁP THỜI-BẢO

GIẤY-BÁN

Đông-Pháp
Một năm... 8 00
Năm năm... 5 00

ANNONCES LÉGALES

90 la ligne de 9 points sur justification
de 9 caractères quelle que soit la page.

Tổng-lý:
NGUYEN-KIM-ĐINH

Le Courrier Indochinois

BÁO QUẢN

100 đường d'Espagne
SAIGON



M. NGUYEN-KIM-ĐINH

ANNONCES COMMERCIALES

MỘT TOÀN XUẤT BẢN BẢ LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

Điện thoại nói (Téléphone)
Số 324

Mua báo phải trả tiền trước

Tư và mandat de gởi che:

M. NGUYEN-KIM-ĐINH

Rao báo về việc buôn bán hay là
việc gì xin thương nghị trước

CUỘC TUYỂN-CỬ

HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT KỲ NÀY

Quận thứ nhất

Giadinh, Bienhoa, Tayninh, Thudaumot, Baria

Ông Nguyễn văn Thịnh

Ông Trần văn Đôn,

Đồng-bào! Hãy bỏ thăm cử hai ông trên đây là người xứng đáng, có lòng lo dân thương nước.

Quận thứ nhì

Saigon, Cholon, Mytho, Tanan

Ông Nguyễn phan Long

Ông Trương văn Bền

Đồng-bào! Hãy bỏ thăm cử hai ông trên đây là người xứng đáng, có lòng lo dân thương nước.

Quận thứ ba

Bentre, Gocong, Travinh, Vinhlong

Ông Bùi quang Chiêu,

Ông Nguyễn văn Huot,

Đồng-bào! Hãy bỏ thăm cử hai ông trên đây là người xứng đáng, có lòng lo dân thương nước.

Quận thứ tư

Chaudoc, Hatien, Longxuyen, Rachgia, Sadec

Ông Lê quang Liem dit Bày,

Ông Nguyễn tân Dược,

Đồng-bào! Hãy bỏ thăm cử hai ông trên đây là người xứng đáng, có lòng lo dân thương nước.

Quận thứ năm

Bachieu, Cantho, Socrang

Ông Huỳnh ngọc Bình,

Ông Ngô văn Huân,

Đồng-bào! Hãy bỏ thăm cử hai ông trên đây là người xứng đáng, có lòng lo dân thương nước.

ĐỀU CÔNG-DÂN

NÊN BIẾT TRONG LÚC TUYỂN-CỬ

Xưa nay dân Việt-Nam ta đã mang tiếng xấu: hồ trớ trêu cho có cuộc tuyển-cử...

Mà cái thói mua bán lá thăm trong lúc tuyển-cử chẳng những là một thói xấu mà thói, cái thói ấy lại trái với luật của Nhà-nước...

Nay đã gần tới ngày tuyển-cử Hội-đồng Quản-hạt rồi, vậy chúng tôi tưởng cũng nên dịch bốn luật ngày 31 Mars 1914...

Luật ngày 31 Mars 1914 (Ban hành trong Đông-Pháp ngày 14 avril 1914)

Điều thứ 1er. - Người nào hoặc dùng tiền bạc hay là chi

khác mà cho, hoặc hứa lời cho tiền, hay là hứa kiếm chỗ giúp cho người ta làm ăn, hay là hứa làm lợi ích chỉ khác cho người ta, làm như vậy có ý muốn dụ cho một hay là nhiều người bỏ thăm theo mình...

Những người nào đầu lãnh hay là ra xin tiền bạc, hoặc đồ chi khác, hoặc lời hứa của người ta, thì cũng sẽ bị phạt như nói trước đó vậy.

Điều thứ 2. - Những người nào, hoặc hăm dọa người đi bỏ thăm, hay là làm cho người ta sợ mất số làm ăn, hoặc sợ thiệt hại đến thân phận, đến gia quyến, đến sự sủa của người ta, rồi rúng ép cho người ta đứng đi bỏ thăm, hoặc bỏ thăm theo ý mình muốn, thì sẽ bị phạt tù từ một tháng tới hai năm và bị phạt tiền vạ từ 5.000 quan.

Điều thứ 3. - Người nào, muốn làm cho những người đi bỏ thăm trong quận, hoặc một phần số người ấy bỏ thăm theo ý mình, nên cho tiền bạc, cho vật chi khác, cũng là hứa làm lợi ích chỉ cho một làng hay là một hội nào, thì sẽ bị phạt tù từ 3 tháng tới 2 năm và bị phạt tiền vạ từ 500 tới hai năm và bị phạt tiền vạ từ 5.000 quan.

Điều thứ 4. - Nếu người phạm mấy tội kể trong các điều trên đây, là người làm quan, thì tội sẽ chồng nặng bằng hai.

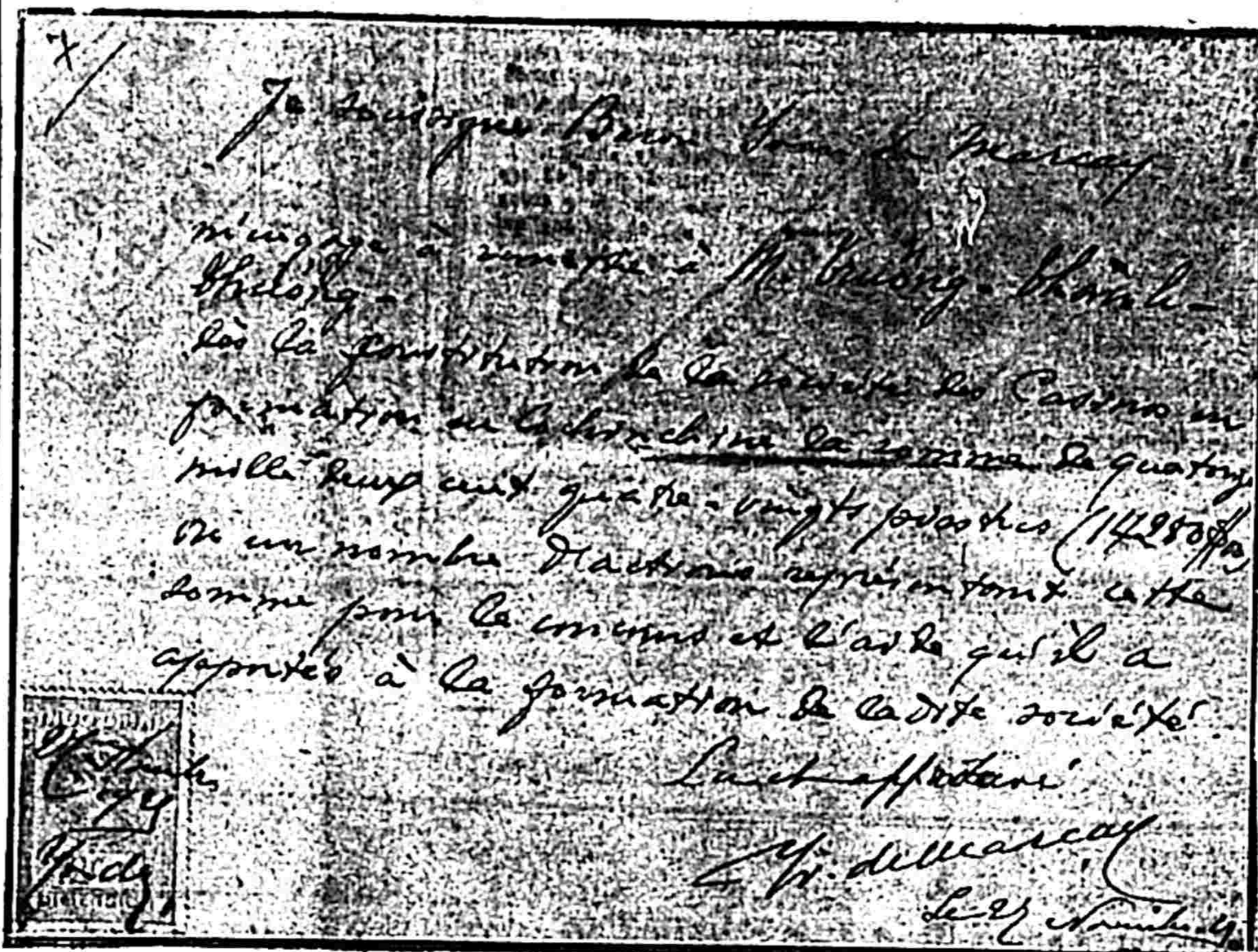
Là luật định rõ ràng như vậy đó. Vậy những người ra tranh cử chẳng nên theo tệ tục cũ, hoặc dùng tiền bạc mà mua thăm, hoặc cậy quyền thế mà rúng ép, bởi vì làm như vậy nếu người đi bỏ thăm họ bắt thì ác

chẳng khỏi bị Tòa phạt tù và phạt vạ. Còn người có quyền bỏ thăm cũng nên suy nghĩ, chẳng nên lấy tiền mà phạm luật, và hãy thấy ai lo tiền hoặc rúng ép bị dựng chứng cứ cho đủ rồi kiện ngay đi, làm một lần đứng trứ tuyệt cái thói mua bán thăm, và cái thói dùng quyền thế mà rúng ép dân yếu.

Đ. P. T. B.

HỘI-ĐỒNG BÁN NƯỚC

Một cái tang-chứng sờ sờ làm cho bọn Hội-đồng bán nước không thể chối được nữa



Cái giấy in ở trên đó là giấy của tay M. Baron Yvan de Marçay viết ra. M. Baron Yvan de Marçay là ai? Là người tay đã dựng xin lập những nhà chứa cờ bạc tại Saigon... M. Baron Yvan de Marçay viết cái giấy trên đó để làm gì? Để nhận-thiết với ông Hội-đồng Trương thành Thường rằng: họ biết nhà chứa cờ bạc lập xong rồi, thì chịu trả cho ông Hội-đồng Thường một số bạc là mười bốn ngàn, hai trăm tám chục đồng (14.280\$ 00), hay là 70 phần trăm trong hội Nhà-xét đề đền công ơn cho ông Thường.

Trương thành Thường còn chời nữa thời ???

Anh em cử-tri cũng nên bỏ thăm giùm cho M. Trương thành Thường đờ y đượ: tài-cử, rồi y có yêu cầu Chánh-phủ xin lập cho đượ nhà chứa cờ bạc đặng mà nuốt lấy mười bốn ngàn, hai trăm tám chục đồng của M. Baron Yvan de Marçay kéo ưỡng!!!



Đôi lời nhân hồi Đốc-tơ Trinh, Nhớ chuyện năm xưa có đực mình?

Bán nước buôn dân ăn chưa đủ? Sao còn đực khoét bọn lâu xanh?...

Chớ tin mà lắm

Tên Lê-quang-Trinh bày chuyện nói ông Bùi-quang-Chiêu, ông Nguyễn-văn-Thịnh và ông Trần-văn-Đôn không đủ thể thức ra tranh cử, nên khuyên cử-tri đừng chọn cử 3 ông ấy mà thất công.

Xin anh em đồng bào đừng có tin lời ấy: vì như ông Chiêu, ông Thịnh, ông Đôn mà không đứng đủ thể thức đi nữa thì Nhà-nước có phép kiện lấy cuộc tuyển cử của ba ông, chớ không sao đâu mà lo. Nay Nhà-nước đã chấp khai của ba ông rồi, có phát biên-nhận bản-bối, thế thì ba ông đã phép rành cứ hơn tên Lê-quang-Trinh nữa.

Nói cũng mà nghe vì đầu khi đóc cử rồi Nhà-nước có kiện hấy thì ba ông chống chỏi, lẽ nào cử g ở trong Hội-đồng Quản-hạt la lớn năm, chúng-cang chi mà nghi ngại.

Anh em đồng bào cứ vờ rập nhau bỏ thăm bầu cử ba ông ấy đi, làm cho Lê-quang-Trinh hổ thẹn, hết kiêu chuyện nói xấu cho người đứng đàng nữa.

Cbura dù rồi hay sao?

Hôm nay có nhiều người nghe ông Cao-hoài-Tung ra tranh cử Hội-đồng Quản-hạt thì nhìn nhau mà hỏi: « Cao-hoài-Tung nào? Cao-hoài-Tung là ai? Cao-hoài-Tung ở đâu? »

Tôi là người biết ông nhiều, nếu dịp này mà tôi không tiêu đờ ông cho công-chứng thì sợ e tôi có lỗi, vậy tôi phải bộc-bạch, tỏ sơ lại lời cho anh em đồng-bào biết.

Ông Cao-hoài-Tung tuy họ Cao lột chữ Hoai, song chẳng phải thuộc trong tông tộc Cao-hoài-Đức, bởi vì Cao-hoài-Đức là người Tân, còn Cao-hoài-Tung sanh trong nước An-nam.

Ông Cao-hoài-Tung năm nay đã đượ gần 45 tuổi. Hồi trước ông làm Ký-lục tại Tòa-bộ Vinhlong mà trở nên giàu: Có lẽ tại quan Chủ-ảnh thấy tánh ông tiện-tận, ăn lương mỗi tháng có vài ba chục đồng bạc, mà không mấy năm ông giàu có một đỏi muông, nên quan muốn sửa tánh của ông, mới xin đổi ông đi chỗ khác. Ông lên Sadec coi bộ đình, ở không mấy năm mà ông làm giàu thêm nhiều hơn nữa.

Tôi thú thiệt, tôi không biết cái thuật làm giàu của ông. Nếu anh em đồng-bào ai muốn hiểu coi cách « tiện tận làm giàu mau » của ông là thế nào, thì xin hỏi nhơn-dân trong hai tỉnh Vinhlong, Sadec thì họ sẽ chỉ giùm cho.

Có một đờu tôi lấy làm kỳ, là ông đã có cái thuật làm giàu mau, nay ông đã giàu rồi, có lẽ gách ở Sadec, có sáu bảy chục căn phố ở Saigon, thì ông giữ lấy đó mà hưởng, sao còn tranh chức Hội-đồng làm chi nữa? Chắc là ông chưa có ruộng ở Ca-mau, Rachgia, ông chưa có mồ-đai tìm, mồ-đai điền, chưa đượ chúng kêu « ông » nên tính làm bộ đự vào quốc-sự chớ gì.

Vậy đồng-bang phải coi chừng, chớ nên khinh cử.

Long-Hồ-Từ.

Tên Lê-quang-Trinh

đã tan bán nước, đã hại đờng-bào bây giờ còn mưu nói xấu cho người đàng đàng quốc-dân đương kinh miền nữa

Mấy tháng nay tên Lê-quang-Trinh không biết hổ phạn chúng ghét, mà lại còn viết trong tờ báo vô danh của y mà nhục mạ những người đàng đàng, biết lo vựo nước thương dân, đàng cho đồng-bào người vựo, là ông Bùi-quang-Chiêu, ông Long, ông Bền, ông Bày, ông Dược, ông Đôn, ông Thịnh.